

巴黎上空奏琼音

——海南省琼剧院赴法交流演出印象

文 | 黄婵敏

海南省琼剧院受邀赴法国演出的传统琼剧《百花公主》，日前在巴黎市郊马拉可夫71剧院上演，以此拉开了第八届巴黎传统戏曲节的序幕。演出当晚，来自法国戏曲界的专业人士、戏曲节评委、法国媒体及各区观众挤满了剧场，现场气氛热烈，高潮迭起，近500个座位座无虚席，出色演出赢得了满堂喝彩。

这是琼剧在第八届巴黎中国传统戏曲节开幕式上的亮相，同时也是琼剧首次以整台剧目的形式在欧洲演出。开场前一小时，剧院大厅已经坐满了候场的观众，大家显得格外兴奋。与此同时，演出在海南也形成了一次琼剧效应，受到了海南各界的高度关注。

新环境考验团队素质

2018年1月，巴黎戏曲专家组一行7人来琼访问，考察遴选2018年11月赴法参加第八届巴黎中国传统戏曲节的演出剧目。恰逢第20期“周末剧场”——传统经典琼剧《汉文皇后》演出。省琼剧院高度重视，积极筹备，为使法方多方位了解琼剧，还特意在《汉文皇后》演出前加演了《百花公主·赠

剑》选段。观戏后，法方专家们意犹未尽，给予了高度评价，并上台与演员们握手合影，交流点评。率队的戏曲节法方主席、法国文化通讯部名誉戏剧总监让·皮埃尔·于尔斯先生当即向省琼剧院发出邀请，希望该院能于2018年11月赴法参加第八届巴黎中国传统戏曲节的演出。

在接受法方的邀请后，省琼剧院便抓紧筹划。考虑到法国观众的欣赏习惯，便把剧目类型锁定于文武戏，又因琼剧《百花公主》曾先后赴新加坡、泰国曼谷进行交流演出，剧目呈现已然成熟，便将《百花公主》确定为此次交流演出的剧目。由国家一级演员林川媚领衔主演百花公主，中国戏剧梅花奖获得者、国家一级演员符传杰饰演江六云，其他主演还包括优秀青年演员林飞、国家二级演员李硕征、优秀老生演员陈沼龙等。

2018年是省琼剧院演出任务极其繁重的一年，除了日常的下乡演出外，国家级舞台艺术精品剧目《洗夫人》首演、展演、巡演、赴桂交流演出，日程安排得满满当当，加之第三届海南省艺术节参评剧目兹待落地排练、《琼剧传统唱腔像

音像专辑》录制在即……时间紧，任务重，省琼剧院没有半丝懈怠，《百花公主》剧组在忙碌之余，见缝插针地抽出时间排练，且按照国际交流演出的惯例，针对欧洲观众的喜好，突出武戏的打斗环节，一遍一遍抠动作、练走台，只为给法国观众呈现最好的演出效果。

在第八届巴黎传统戏曲节上竞演的《百花公主》是浓缩版，根据法方的欣赏需求，原本3个小时的戏需要压缩到1小时30分钟。为此，省琼剧院专门邀请了82年版《百花公主》的主演——梁家樑、李桂琴、蔡尔蛟、符气道对剧本进行提炼。这样的压缩对演员及乐手而言，意味着剧本要重新熟悉、乐谱要重新整理，无形之中又是一个不小的考验。从演出效果看，虽然删减了大量的唱段和群众演员的表演，但并未影响该剧的文学性和戏剧性。在赴法途中，演员们抓紧时间提戏、默戏。最大考验是在经过13个小时的航程后，演员们必须在短时间内克服旅途劳顿、时差不适的影响，迅速入戏。剧组负责人刚到法国放下行李，便从酒店直奔巴黎中国文化中心接洽演出事宜，第一时间向工作人员要求进入剧

场走台、熟悉场地。

因演出人员名额的限制,《百花公主》赴法演出团队仅由35人组成。其中,演员22人、乐队9人、行政2人、记者2人,人员相当紧凑。以往演出,演员只管场上演出,现在大小琐事都要一肩挑:上场个个是演员,下台人人是化妆师、服装师、舞美师、舞台监督……剧组成员充分发挥团队精神,齐心协力解决了一个又一个困难。

凭实力征服法国观众

如今的中国戏曲,已经在舞美、灯光上发展到一定高度,可谓精美而繁杂。但是,在法国剧场内的戏曲演出,与国内的大型演出不同,演出时不能使用音响设备,也没有舞台布景和灯光,台上仅安放简单的一桌两椅,演出效果完全取决于演员的唱腔与形体表演。这也是中国戏曲最初的表演形式,虽然简单,却能营造出身临其境的意境。琼剧《百花公主》此行演出的场地马拉可夫剧院是巴黎市区规模较大的剧院,以上演大量的跨界类舞台作品而闻名遐迩。与国内剧场不同,其整个剧场就是一个巨大的建筑音箱,无需多余的扩音设备就能将人声进行传递,因此演员不需要麦克风,演唱完全出自本嗓。这些环境对于习惯了布景、灯光、麦克风配合的琼剧演员们来说,显然极具挑战。

第八届巴黎中国传统戏曲节为期一周,共邀请国内6个省市的6个剧团、200多名演员演出7部经典剧目。除了琼剧《百花公主》外,陕西省戏曲研究院的碗碗腔

《杨贵妃》、浙江绍剧艺术研究院的绍剧《孙悟空三打白骨精》、贵州京剧院的京剧《铁弓缘》、福建省泉州市高甲戏剧团的高甲戏《连升三级》、大连京剧院的京剧《霸王别姬》《赵氏孤儿》等也陆续亮相巴黎。如果说省琼剧院被安排作为开幕式首场演出,足以证明巴黎中国文化中心对琼剧《百花公主》一剧的肯定与期待,那么在演出当晚的庆功酒会上,戏曲节主办方和评委的连连赞誉,更是让全体演职人员对琼剧充满了信心。

事实上,演出开始前一个小时,就已经有不少法国观众来到剧场等候观看演出,还有不少观众前来寻问余票。语言的障碍并没有影响法国观众对《百花公主》的欣赏,剧场95%的观众均来自法国,且当中不乏对中国传统文化相当熟悉的人。演出开始后,满场观众竟无一离席。全剧演完,整个剧场的观众沸腾了,他们完全被琼剧的魅力所折服,持续近20分钟的掌声与喝彩声一浪接着一浪。在演职人员连续6次致敬谢幕后,观众仍久久不愿离场,并主动与演出方交流,不少观众兴奋得手舞足蹈,模仿剧中的角色,十分投入。

一位法国大学生激动地说,“这是我第一次看琼剧,这个戏很特别,音乐非常好听,虽然语言听不懂,但我完全能理解故事情节,艺术无国界。我非常想去中国,去海南旅游、看戏,感受琼剧艺术。”

一位在云南工作过的老年观众也表示,看着琼剧,让他回忆起在中国工作的日子。“中国人弘扬的仁义礼智信,包括戏中表现的道

德是非、爱恨情仇,是人类的情感,也是中国戏曲的跨文化魅力。”

戏曲,可以说是中国人最典型的传统审美方式。优秀艺术该有自信,就像西方交响乐能在中国获得认同一样,高水平的中国戏曲同样能打动法国观众。巴黎中国传统戏曲节至今已举办了八届,得到中法双方有关部门的大力支持,受到了中法媒体、艺术界的高度关注,并促成了巴黎中国文化中心与当地多家专业剧院的合作,同时也为大量的、从来没有走出国门的地方剧种架设了一条通往欧洲的桥梁。借助这个契机,还能恰到好处地宣传推介海南各色旅游资源,鼓励法国观众身体力行地去了解中国文化。

文化碰撞引发“琼剧热”

据了解,巴黎中国传统戏曲节自2003年由巴黎中国文化中心创办以来,成功举办了八届,20多个中国传统剧种,近40个传统院团先后受邀演出,已成为了法国民众了解中国传统文化的窗口和增进中法友谊的桥梁,成为一个颇具特色、广受欢迎的文化品牌。而此次《百花公主》代表琼剧首次以整剧形式走进法国,走进欧洲,是推动琼剧“走出去”的途径之一,更重要的是借助中外交流的契机,提高了琼剧在海外的影响力,以助力海南自由贸易试验区和中国特色自由贸易港的文化建设。

琼剧《百花公主》赴法演出,得到了众多媒体的高度关注。国外的《欧洲时报》《法国侨报》、法国国际广播电台、国内的新华社、人民网,

省内的《海南日报》、海南广播电视台、南海网、《海口日报》等多家媒体竞相转载报道。法国著名文化评论家林祖强在《百花公主与海南》一文中提到，“琼剧《百花公主》的上座率大大超出了预期，这是一个让人意外的惊喜，现场观众们这种热络和欢迎，客观上为海南省琼剧院在法国进一步开拓演出市场创造了值得鼓励的一步。”巴黎中国文化中心主任严振全，在采访中亦如此评价琼剧赴法演出，“现在国家对海南又有新的政策，建设海南自贸试验区和中国特色自贸港，这对海南当地的文化延伸到国际舞台去展示也是非常有好处的。”一时间，“琼剧《百花公主》”“巴黎中

国传统戏曲节”成为了琼剧界的高频词，掀起了一股“琼剧热”。

琼剧在法国交流演出时的点点滴滴，让省琼剧院院长许振程颇为激动。他说道：“巴黎不愧为艺术之都，此次省琼剧院赴法演出是琼剧真正意义上的与国际接轨，能在艺术的最高殿堂——巴黎展示琼剧艺术，让琼剧之花绽放巴黎，这为琼剧今后的对外交流提供了难能可贵的经验，琼剧有信心走出国门，也有信心在海外‘圈粉’及搭建更广阔的市场。”他还表示，“巴黎中国传统戏曲节作为中法文化交流的一个品牌，现在的影响力越来越大，省琼剧院通过本次开幕式演出，向法国观众展示了琼剧艺术之

美，希望琼剧今后更多地走出国门，更好地宣传海南文化，助力海南自由贸易试验区和中国特色自由贸易港的文化建设。”

2018年11月29日，省琼剧院赴法演出团载誉归来，省旅游和文化广电体育厅艺术处处长葛云峰作为代表前往美兰机场接机。他表示，“琼剧《百花公主》作为本届戏曲节开幕式剧目成功演出，不仅将琼剧艺术传播给了法国观众，更是让巴黎民众近距离地欣赏到琼剧魅力，进一步提升了海南本土文化的国际影响力，成为了海南文化交流的使者，可喜可贺。”

(作者单位：省琼剧院)

本文责编 / 朱薇 邮箱 / 95536782@qq.com

(上接第45页)关、企事业单位干部职工志愿者，以及农村乡土文化人才、科技能人、“五老”人员、大学生志愿者、创业返乡人员等组织起来，打造一支群众身边的志愿者队伍，抓好“传、帮、带”，开展各类文明实践活动。

突出互助性，建设“慈善中心”。把关爱互助作为新时代文明实践中心的重要内容，坚持“政府引导、社会动员、邻里守望”，积极推动和号召社区志愿者、爱心企业、爱心人士和居民村民，从关爱做起、从身边做起、从日常做起，关爱空巢老人、留守儿童、残障人士等，努力把海口打造成一座有温度的城市。目前，在6个社区试点推出“长者饭堂”，为困难老年人提供服务；引导社会捐助，打造了琼山区凤翔街道五岳村康养中心等，让

农村特困老人等社会困难弱势群体感受到党和政府的温暖。

突出政治性，建设“信仰中心”。坚持市级负总责、试点区抓推进、镇村抓落实，按区、镇、村三级组织体系，成立了新时代文明实践中心(所、站)和新时代文明实践志愿服务总队(大队、中队)，由区委书记担任新时代文明实践中心主任、新时代文明实践志愿服务总队队长，由镇委书记、村党支部书记分别担任新时代文明实践所所长、站长，以及志愿服务大队大队长、志愿服务中队中队长，形成一级抓一级、层层抓落实的工作格局。通过举办系列讲座、琼剧等传统文化演出、送政策下乡等方式，流动式、指尖式、体验式向群众宣讲，把习近平新时代中国特色社会主义思想传递到基层，把党的声音传播到基

层，努力实现群众聚集在哪里，文明实践就延伸覆盖到哪里。在海口江东新区的新时代文明实践推进工作中，坚持以党建引领江东新区开发建设，市委选派了20名年轻干部到江东新区挂职锻炼，抽调161名干部组成40个工作组，成立党员先锋突击队，积极投身江东打违、拆迁等一线工作。

2019年，海口将始终以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，继续深入推进新时代文明实践中心试点工作，发扬特区精神，以实际行动和优异成绩迎接新中国成立70周年，为加快推动海南自由贸易试验区和中国特色自由贸易港建设作出更大的贡献!

(作者系海口市委常委、宣传部长)

本文责编 / 钟瑜 邮箱 / zy200928@qq.com